

D-C-V  
ARON-2/0034

# SAYNETE EN VERS

TITULAT

## DIVORSI

# DEN SALDONI Y LA MARGARIDA

---



## SEGONA PART

---

BARCELONA

Imps. Hospital, 19 "EL ABANICO"

# SAYNETE EN VERS

TITUTAT

## DIVORSI DEN SALDONI Y LA MARGARIDA

### PERSONAS

Rectó

Avia

Saldoni

Margarida

*Figurarà la escena una casa pobre.*

*Margarida.* Encara al senyó Rectó Saldoni, li estém debent la paga del casament.

*Saldoni.* Non passis ansia de aixó, mes me estimaria jo tenir per mí que per ell: com no vá el Rectó al burdell que 'ls vol guanyar descansat.

*Mvrg.* Saldoni no es ben pensat lo que tú dius; si no pagas al Rectó lo que li deus nos tindrà per uns jueus y 'ns farà vendre las bragas.

*Sald.* Donchs Margarida, jo 't dich que el Rectó no cobrarà, surti el sol per hont voldrà; á mí me falta un abrich hi els primés dinés que guanyi una capa 'm compraré y al Rectó no li daré un xavo, més que s' escanyi.

*Marg.* Ay Saldoni, yo tinch por que si el Rectó sens enfada ans jugarà una passada; tal volta fora millor, que lo anésim á trobar, li podriam demanar que per cobrar s' esperés que ara no tenim dinés.

*Sald.* Ja veurás tú Margarida del modo que el Rectó crida si dinés no li portém, y per mes que li diguém que á casa no hi há un diné no 's voldrà entendre de ré; dirá que som condemnats perque estém los dos casats sense pagarli los drets, y ens posará en tals aprets que es capás de publicarho ó al peu del altá predicarho.

*Marg.* Y dochs ¿cóm ho hem de fer? si no tenim cap diner.

*Sald.* Oh, es qu' encara que 'n tingués pe 'l Rectó no hi haurá res.

*Marg.* Donchs? ¿cóm se compon aixó?

*Sald.* Anant á trobá al Rectó.

*Marg.* Anémhi donchs aviat que 'n sembla estarà enfadat.

*Sald.* Anémsemi tot seguit que ja 'n voldria habé eixit.

*Mutació de escena, habitació del Rectó, apareix sentat ab lo breviarí á la mà.*

RECTÓ, SALDONI y la MARGARIDA

*Rectó.* ¡Válgam Deu! lo Rectó es de tot el poble 'l criat, tot lo dia está ocupat per fer 'l bé dels demés.

*Desde la porta, entran.*

*Sald.* Deu lo quart senyó Rectó.

*Rectó.* Qué es lo que porteu de bó?

*Sald.* De bó no li portém res, senyó Rectó lo cas es que vinch á notificarli que no tinch res per donarli, que no tinch un pá á la post, qu'estich franch d'aná al rebost puig fins ne fugen las ratas, y que vaig sense sabatas porque no 'n tinch per portar.

*Rectó.* Doncas si no 'm pots pagar lo que 'm deus del casament, dígame ¿cóm ho farem?

*Sald.* ¡Qué vol que le diga jó, qué fará senyó Rectó! puig jo m' habia casat pensantme estar regalat y no habé de treballá, pero habent de buscá el pá pera mi y la Margarida tot ha estat una mentida. Y axís li vuy demaná que ja que no 'l puch pagá; an á mí y la Margarida ans descasi de seguida.

*Marg.* Senyó Rectó deixil dí que en Saldoni está mohí, tan bó que 's lo matrimoni y ara en ximplet den Saldoni voldría que 'm descases!!! nons ne faltaba cap mes, jo voldría habe 'm casat encara mes abiat. Vaya una bona ocurrencia, senyó Rectó ab sa llicencia men tornaré ab lo Saldoni, porque jo vull matrimoni que no puch viure sens ell, vusté que es un home vell tan prudent y tan entés ja veu que fácil no es que una dona ja casada pugui viure separada del seu marit, aixó nó, no senyó, senyó Rectó, porque si vusté ho probés...

*Rectó.* Qué no callarás may mes? Quít parla de descasá?

*Sald.* Jo li dich que tan me fá, perque si la Margarida treballant me fes la vida y en fes aná ben trincat jo fora molt ben casat, pero habent de treballar, li dich que 'm vull descasar.

*Rectó.* Saldoni te fará un pacte mes no m' has de faltá al tracte.

*Sald.* Vejá, digui quem proposa?

*Rectó.* Uno cosa ventatjosa; ja que ara no pots pagá puig no tens per comprar pá, vaig á proposarte plassos; tú no ets manco y ab tos brassos treballant ja guanyarás y á las horas pagarás.

*Marg.* Aixó es lo que jo pensaba, senyó Rectó, si lograba que en Saldoni li pagués y que no se separés, li dich com só Margarida que m' allargaba la vida. Açlaresquin aquets punts vusté y en Saldoni junts porque jo me 'n tinch de aná á casa á amani el diná. *(sen vá)* Passiho be senyó Rectó.

*Rectó.* Deu te guie y lo ángel bó. Vamos, Saldoni, que dius á lo que te dit? *(Saldoni riu)* qué rius? mira que 't parlo formal.

*Sald.* Senyó Rectó ni un sol ral pel casament li daré; vosté s' ha cregut potsé que jo m' escarrassaría y el meu guany li donaria: no senyó, no, s' equivoca, jo no tinch per pa, ni coca.

*Rectó.* Gran insolent, callarás? de mí no ten burlarás? ó pagarás lo que 'm deus ó lligat de maus y deus te fará aná á la presó.

*Sald.* Catxasa, senyó Rectó;

- si vusté m' hagués cregut  
y abans hagués convingut  
en que ens casessim á proba,  
aquest cas en que un se trobo  
no se hauria presentat  
puig no m' hauria casat.
- Rectó.* Si no fossis un dolent,  
un dropo y un desatént;  
abans que aixó no dirías  
la llengua 't rosegarias:  
¡quí may ha sentit parlá  
de divorsi tan abiat,  
quinse dias que 'ts casat!...  
tú ets un mal cristiá.  
Home la fariam bona,  
quans y quans se casarian  
que als vuit dias deixarian  
farts de ser casats, la dona.
- Sald.* ¿Quina vida vol milló?  
¿qué no sab senyó Rectó  
que diuen que el pa de boda  
li dura al que s' acomoda  
vuit dias poch mes ó menos,  
y que torna als pans morenos  
quant han passat los vuit dias?
- Rectó.* Donchs Saldoni tú voldrias  
ser nuvi tota la vida  
¡y la pobre Margarida?
- Sald.* Ella ray que 's fassi trons;  
miri jo tich mil rahons  
per volerme separar;  
la primera, treballar  
no m' agrada ni 'm sab bó,  
aquesta es una rahó:  
la altre rahó que me abona,  
que es la que impugna la dona  
per que no la sap capí  
es que no ha d' eixir de mí  
la seva manutenció.  
¿No li apar senyó Rectó  
que es lo major disbarat  
creurer que un home casat  
deu mantení á sa muller?
- Rectó.* Jo crech que 's lo que deu ser,  
crech que 's lo mes regular  
que lo beurer y lomenjar  
ho pagui sempre el marit.
- Sald.* Jo no he trobat escrit;
- vosté sempre trau lleys novas;  
¡qué las criarian tovas  
las donas si els seus marits  
treballant días y nits  
las haguessen de apanar,  
y ellas sense treballar,  
quan obririan la boca  
ja 'ls y fiquesin la coca!  
tira paxet, lo Saldoni  
no será may tan boloni.
- Rectó.* ¿Tú has vingut á disputar  
ó be has vingut á pagar  
lo que ja t' he reclamat?
- Sald.* Prou clar que li he parlat;  
pero ara senyó Rectó  
tinch una proposició  
que perque la puga fer,  
la Margarida y deu ser;  
si li apar la buscaré  
y ab ella despres vindré  
y qnan vosté 'm sentirá  
tal volta ho aprobará.
- Rectó.* Saldoni, baix ma paraula,  
te dich que crech qu'ets un maua  
y un gran orga de rahóns  
que no tens si no cansons  
per fugir de la cuestió,  
pero mira, si el Rectó  
no logra fassis bondat,  
altra volta desterrat  
anirás ab la cadena  
sempre ab la bara á la esquena
- Sald.* Vusté veurá las rahons  
y 'ls arguments forts y bons,  
y si vosté m' ho consent,  
tornaré dintre un moment.
- Rectó.* Saldoni ja pots anar  
la Margarida á buscar;  
pero has de tenir entés  
que no m' engañas de rés,  
vesten donchs que jo entre tant  
vos esperaré resant.
- (Lo Rectó se queda resant y despres en-  
tran lo Saldoni y la Margarida.)
- Rectó.* Hola ¡que prompte has tornat!
- Sald.* Es que depressa só anat.
- Rectó.* ¿Es vritat Margarida,  
que estigas arrepentida

d' haber contret matrimoni?

*Marg.* Si li ha dit en Saldoni  
ja pot dir senyor Rectó  
que 's un valent bellacó;  
no sols no m' he arrepentit  
d' habé agafat un marit,  
pues si éll se morigués  
em casaba lo altre mes.

*Rectó.* Aire, aire borracona,  
aixó gosa dí una dona?

*Marg.* ¿Qué vol que diga mentida?  
no 'n diu cap la Margarida.

*Rectó.* Y tú Saldoni que hi dius?

*Sald.* Senyó Rectó, tinch motius  
per pensar d' un altre modo,  
per aixó no m' acomodo  
al pensament de la dona;  
ella es molt bona minyona,  
jo no vuy may treballá  
ella lo que jo fas fa,  
y fent aquest pensament  
un ni altre menjarém  
y dintre un mes ó be dos  
ja no tindré ni pell ni os,  
y si vusté ans desunia  
sa mare la mantindria  
com á fet ja fins aquí  
y per mantenirme á mí  
un nou plan ja soch format;  
¿vol saber lo que he pensat?

*Rectó.* Digas...

*Sald.* Donchs escoltiu un instant,  
que vaig á dirli cantant.

(Canta.)

Jo am vas casá á las foscas  
com un tros d' asa,  
veig que só errat las comptas,  
men vas de casa;  
tú Margarida,  
sí tens disgustus pássals  
festa la vida.

Qué ven posat estavas  
pobre Saldoni  
eras boig quan pensabas  
ab matrimoni,  
no hi ha qui 'm torsi  
la orella una altre volta,  
vinga el divorsi.

Senyó Rectó li dono  
la meva dona,  
si es que la necessita  
per majordona,  
no hi ha qui 'm torsi  
la orella una altre volta  
viva el divorsi.

Ab la dona no hi torno  
per mes que fassa,  
no cregui que 'n Saldoni  
siga cap asa,  
no si esforzi  
que jo vuy viure llibre  
viva el divorsi.

*Rectó.* Estrafalari; malvat  
¿tens vergonya per di aixó  
devant del senyó Rectó?  
estás escomunicat.

Jo faré que la justicia  
te posi en lloch ben segú  
ahont no vegis ningú  
y castigui ta malicia.

¿Cóm s' entén divorciar-se  
per no haber de treballar!

*Marg.* Sí, sí, fassil castigar  
¿qué 's aixó de descasarse?

*Rectó.* No sols no 't descasaré,  
ja que hi estás empenyat  
sino que ben amarrat  
á la presó 't portaré.

*Sald.* La meva resolució  
senyó Rectó ja tinch presa,  
tinch bastanta llaugeresa  
per fe un salt desde el balcó,  
y aquell que 'm vulgui seguí  
li donaré prou treball,  
puig corró mes que un cavall  
quant se tracta de fugí;  
vusté tindrà ben present  
aquella proposició  
que li había fet jo  
avans de mon casament.

Més vusté 'm vol perseguí  
y abans que puga agafarme,  
será precis prepararme  
y comensar á fugir. (fug lo Sal-

*Marg.* Ay, ay, pobreta de mí doni)  
que m' ha fugit lo Saldoni,

adios sant matrimoni:  
bona l' hem feta Magí.

*Entra l' Avia, saluda y diu.*

*Avia.* Deu lo quart, senyó Rectó.

*Rectó.* Deu vos quart, Avia axerida.

*Avia.* Ya la veig la Margarida.

*Rectó.* Y be, ¿qué porteu de bó?

*Avia.* Després estaré per tú. (*á Marg.*)  
(*al Rec.*) Senyó Rectó, escoltim bé;

que tot lo que li diré,  
no vuy que ho senti ningú.

*Rectó.* Ja us escolto; aneu dient:  
no sigueu gayre pesada.

*Avia.* No 'm passo avuy de bugada;  
per aixó he vingut corrent.

*Rectó.* Deixeuvos de tonterías  
y aneu al gra tot seguit.

*Avia.* Sí senyó que 'n tinch neguit  
d' habersem mort las dos tías.  
Pero vuy dirli que á casa  
ens en passa una de grossa;  
¿qué no veu que aquesta mossa  
está plorant com un asa?

No sé per qué 'ls va casa;  
¿qué no hu vey a quen Saldoni  
no era bo pel matrimoni?

jo hu vaig veure l' endemá.  
Fa dias que no s' arriman;  
sempre 's parlan ab quimera;  
que encara que tinch sordera,  
ja conech que no s' estiman.

Es un gandul dit y fet;  
á la taberna 'l dia passa  
sempre allí fenne bromassa,  
y tot lo día á fe 'l gotet.

Y sens donarme dinés  
vol que 'ls guisi bona teca:  
y á la tenda y á la fleca  
ja no 'ns volen fiá mes.

¡Ara vegi quants de mals!  
y vosté que está enllustrat  
pot coneixa 'l disbarat  
que va cometre en casals.

Al menos búsquli feyna  
ben poqueta y ben pagada...

*Marg.* ¡No sigui, mare pesada! (*La*  
*agafa pel bras.*)

*Rectó.* ¡Deu meu, y quina paciència!...

(*Li gira l' esquena*)

*Avia.* ¿Y tú que tens Margarida?  
¿Quina mes ten ha passada?  
Sembla estás desesperada,  
y per demés afigida.

*Marg.* Lo Saldoni me ha fugit (*criant*)  
y Deu sap ya ahont deu passá;  
¿cóm podré jo descansá  
sense mon amat marit?

*Avia.* Si que ets ben desgraciada.

*Rectó.* Mes jo la consolaré;  
jó an Saldoni 't tornaré.

*Marg.* Per Deu no 'm porti enganyada:  
consideri el meu neguit  
si perdo lo meu marit,  
per tot lo mon aniria,  
allá ahont fos lo buscaria,  
y estiga ben persuadit  
que de pena moriria.

*Rectó.* Tingas confiansa que jó  
tel faré se bon minyó,  
puig per tení enteniment  
li tinch de fé un escarment,  
correns lo faré agafá.

(*Mentres dura la conversa lo Rectó sen vá*)

*Avia.* Mira, el cor me está dient  
que en Saldoni tornarà,  
y que ab tú se abarrassá  
mostrant s' arrepentiment;  
preguem á Deu Margarida  
que torni ben abiat,  
que conegui el disbarat  
que ha comés ab la fugida.

(*Se agenollan y fan la següent oració*)

*A duo* Deu meu tenu compassió  
del desgraciat Saldoni,  
que aconsellat del dimoni  
camina á la perdició:  
feu que torni arrepentit  
ab la seva Margarida  
y que vinga desseguida  
com un verdader marit.

*Surt lo Saldoni y lo senyó Rectó que 'l*  
*porta agafat de una orella y un bastó á*  
*la altre má.*

*Rectó.* Dona á ta esposa la ma,  
que ara 't vaitg á descasá.

(*S'agollona y dona la má á la Margarida*)

*Sald.* Deu li pag senyó Rectó.  
*Rectó.* *Miserere mei, Deus meus*  
aquet nus tan fort desfeu.

*(Dona cops de bastó á las espatllas den Saldoni.)*

*Sald.* ¿Que diables qué es aixó?  
*Rectó.* No 't moguis de aquí vestrús  
que 's comensa á desfé el nus.

*(Se torna á agonollá y agafa la mà de la Margarida.)*

*Sald.* ¿Quánt serà desfet del tot?  
*Rectó.* Tan prompte com sigas mort.

*Sald.* Tinga de mí compassió,  
no m' acabi de matá.

*Rectó.* No, que no vols treballá.

*Sald.* Sí, juro se bon minyó.  
Aquí tens arrepenit (*á Marg.*)  
Margarideta estimada  
demanante una abrassada  
á Saldoni ton marit.

*La Margarida al sentir á Saldoni se gira y se abraça ab ell, y los dos plorant dihen:*

Oh dia de eterna ditxa,  
dia de benedicció

puig Saldoni has tornat bó  
y cambiat com una mitja.

*Avia.* Gracias vos dono Deu meu  
puig mos prechs habeu ohit,  
y al Saldoni heu convertit  
á Cristiá de Jueu.

*(Lo Rectó donantlos la benedicció div.)*

*Rectó.* Feu felís durant sa vida  
al desgraciat matrimoni  
del tarambana Saldoni  
y la ximpleta Margarida;  
*(A Saldoni y Margarida.)*  
axequevos que us perdono  
lo que me habiau de dar,  
aneusen á passejar  
que 'l que 'm debeu vos condono.

*Sald.* A sa generositat  
quedo jo molt agrahit  
prometent ser bon marit:  
y tot lo que hagi passat  
desitjo sia olvidat:  
pero que tinguin present  
desde ara en avant la gent  
que aquell que 's vulgui casar  
habans ho deu meditar  
ab tot son enteniment.

FI